

G. F. Händel's  
Werke.

---

Lieferung XXIII.

Cäcilien-Ode.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.

---

Leipzig,

Stich und Druck der Gesellschaft.

BIBLIOTHECA  
REGIA  
MONACENSIS.





Georg Friedrich Händels  
Werke.

Ausgabe der Deutschen Handelsgesellschaft.

---

Leipzig.

Verlag und Druck der Gesellschaft.



# Cäcilien-Ode

1111

Georg Friedrich Händel.

Ausgabe der Deutschen Händelgesellschaft.





## VORWORT.

---

Vorliegende ODE, im Jahre 1687 von DRYDEN für musikalische Composition zu einem Londoner Cäcilienfeste gedichtet, wurde vom 15. bis zum 24. Sept. 1739 von Händel als »*A Song for St. Cecilia's Day*« componirt und am Cäcilientage (22. Nov.) jenes Jahres zuerst aufgeführt.

Die Ouverture hat den ersten und zweiten Satz mit dem 5. der in demselben Jahre entstandenen »12 Grand Concerts« gemein. Auch der Schlusssatz jenes Concertes ist zu demselben Zwecke hier benutzt und in den Ausgaben gedruckt, obwohl der von Händel für die Ouverture der Ode geschriebene und von uns gedruckte Menuettsatz hier passender sein dürfte, als der breitere Schlusssatz des genannten Concertes.

Seite 30 steht zwischen den Linien eine kleiner gedruckte Notenreihe mit Hinweisung auf das Vorwort. Diese Noten finden sich in Händel's Originalmanuscript (nicht in seinem Handexemplar) und zwar in der mit Pausen versehenen Trompetenlinie auf *h*, obwohl sie dort ganz unmöglich sind. Die Figur soll ohne Zweifel für die Trommel (*d*) gelten und wurde gewiss nur deshalb an dieselbe Stelle in die Trompetenlinie geschrieben, weil diese hier leer war. Man kann nun von den beiden Figuren der Trommel nach Belieben wählen.

Das im Anhang mitgetheilte, demselben Gegenstande und etwa derselben Zeit angehörige kleine Gesangstück zum *Preise der Harmonie* liegt in Händel's Handschrift vor und ist wohl gelegentlich gesungen. In dieser Fassung aber nicht weiter bekannt geworden. Das Gedicht wird für Händel's Composition geschrieben sein, wahrscheinlich von Newburgh Hamilton. Die Arie wurde später mit italienischen Worten versehen, deren Anfang lautet: »*Sei cara sei bella virtute ogn'ora*«.

LEIPZIG, 16. October 1866.

Chr.

# ODE FOR ST. CECILIA'S DAY.

## CAECILIEN-ODE.

### RECITATIVE, accompanied.

From Harmony, from heav'nly Harmony,  
This universal frame began.  
When Nature underneath a heap  
Of jarring atoms lay,  
And could not heave her head:  
The tuneful voice was heard from high,  
«Arise! ye more than dead»:  
Then cold and hot, and moist and dry,  
In order to their stations leap,  
And Music's pow'r obey.

### CHORUS.

From Harmony, from heav'nly Harmony,  
This universal frame began:  
From Harmony to Harmony,  
Through all the compass of the notes it ran,  
The diapason closing full in Man.

### AIR 1.

What passion cannot Music raise and quell! —  
When Jubal struck the chorded shell,  
His list'ning brethren stood around,  
And, wond'ring, on their faces fell,  
To worship that celestial sound.  
Less than a God they thought there could not dwell  
Within the hollow of that shell,  
That spoke so sweetly and so well.  
What passion cannot Music raise and quell!

### AIR 2, and CHORUS.

The TRUMPET's loud clangor  
Excites us to arms  
With shrill notes of anger,  
And mortal alarms.  
The double, double, double beat  
Of the thund'ring DRUM  
Cries, hark! the foes come;  
Charge, charge! 'tis too late to retreat.

### (MARCH.)

### AIR 3.

The soft complaining FLUTE  
In dying notes discovers  
The woes of hopeless lovers,  
Whose dirge is whisper'd by the warbling LUTE.

### Begleitetes RECITATIV.

Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie  
Entstand dies weite Weltenall.  
Als formlos die Natur noch lag,  
Verworr'nen Missklangs voll,  
In lebensloser Nacht:  
Scholl wohl lautreich des Schöpfers Ruf:  
«Erwach' aus starrem Tod!»  
Und Kalt und Heiss, und Dürr und Feucht  
Zertheilt in fester Ordnung sich,  
Durch Harmonie beseelt.

### CHOR.

Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie  
Entstand dies weite Weltenall:  
Von Harmonie zu Harmonie  
Durchlief die Schöpfung aller Töne Reich,  
Und schloss im Vollklang ihrer höchsten Macht.

### ARIE 1.

Wie hebt und senkt Musik der Seele Flug! —  
Als Jubal die erste Laute schlug,  
Wie lauscht' die Schaar da ihrem Sang,  
Die staunend hin zur Erde sank,  
Anbetend vor dem Wunderklang.  
Sie wähnt', ein lebend gottgleich Wesen trug  
Die Laute bergend in ihrem Hohl,  
Die sprach so lieblich und so wohl.  
Wie hebt und senkt Musik der Seele Flug!

### ARIE 2, und CHOR.

Der Schall der Trompete,  
Er ruft uns zur Schlacht;  
Der Zorn in dem Busen,  
Der Kampfimuth erwacht,  
Der Trommel donnerndes Geroll,  
Ihr grollender Schlag  
Stürmt auf an den Feind,  
Auf, auf, bis der Siegsruf erschallt.

### (MARSCH.)

### ARIE 3.

Der Flöte Klage-ton  
Hinsterbend singt den Jammer  
Der hoffnungslosen Liebe;  
Ihr Grablied sanft flüstert in der Laute Schlag.

## AIR 4.

Sharp VIOLINS proclaim  
Their jealous pangs and desperation,  
Fury, frantic indignation,  
Depth of pains, and height of passion,  
For the fair disdainful dame.

## AIR 5.

But oh! what art can teach,  
What human voice can reach  
The sacred ORGAN'S praise?  
Notes inspiring holy love,  
Notes that wing their heav'nly ways  
To join the choirs above.

## AIR 6.

Orpheus could lead the savage race;  
And trees uprooted left their place,  
Sequacious of the LYRE.

## RECITATIVE, accompanied.

But bright CECILIA rais'd the wonder high'r:  
When to her ORGAN vocal breath was giv'n,  
An angel heard, and straight appear'd,  
Mistaking earth for heaven.

## GRAND CHORUS.

As from the pow'r of sacred lays  
The spheres began to move;  
And sung the great Creator's praise  
To all the bless'd above;  
So when the last and dreadful hour,  
This crumbling pageant shall devour;  
The TRUMPET shall be heard on high, —  
The dead shall live, the living die,  
And MUSIC shall untune the sky.

## ARIE 4.

Die' helle Geige singt  
Von Eifersucht und von Verzweiflung;  
Singt von heisser Lieb', und Sehnsucht  
Tiefster Qual, und höchstem Leiden,  
Um der stolzen Schönen Gunst.

## ARIE 5.

Doch o, wess Stimme gleicht,  
O welche Kunst erreicht  
Der heil'gen Orgel Klang?  
Ihren Klang, der Liebe singt,  
Und sich auf zum Himmel schwingt,  
Zum Engel-Chorgesang.

## ARIE 6.

Orpheus bezwang die wilde Brut;  
Der Baum, entwurzelt seinem Grund,  
Er folgt der Laute Klang.

## Begleitetes RECITATIV.

Doch sieh! Cäcilia wirkte gröss're That!  
Als sie der Orgel Stimm' und Sang verlieh,  
Da lauscht ein Engel und wähnt entzückt  
Sich auf der Erd' im Himmel.

## GROSSER CHOR.

So wie durch heil'ger Lieder Macht  
Der Sphären Lauf begann,  
Und sie des grossen Schöpfers Preis  
Lobsangen durch das All:  
So, wenn die letzte Stunde schlägt  
Und ganz dies Erdenrund zerfällt,  
Dröhnt der Posaune lauter Schall:  
Was stirbt ersteht, was lebt vergeht,  
Und der Sphärenklang verstummt im All.

## APPENDIX.

## PRAISE OF HARMONY.

## Preis der Harmonie.

Look down, look down  
Harmonious Saint, whilst we  
Do celebrate thy art and thee!  
Of Music's force the wonders show,  
The most of Heav'n we here can know.

Music! that all-persuading art,  
Which soothes our griefs, inspires our joys,  
Soft love creates, stern rage destroys,  
And moulds at will each stubborn heart.

Sweet accents all your numbers grace,  
Touch ev'ry trembling string;  
Each note in justest order place —  
Of Harmony we'll sing.  
It charms the soul, delights the ear,  
To it all passions bow;  
It gives us hope; it conquers fear,  
And rules we know not how.  
Sweet accents: *Da Capo.*

O blick herab,  
Harmonische Heil'ge du, wie wir,  
Im Preisgesang dich feiernd hier,  
Uns deiner Kunst in Andacht weih'n,  
Des Himmels Theil in unserm Sein.

Tonkunst! in Wunderkraft bewährt!  
Die stillt den Gram und stimmt zur Lust,  
Und Liebe zeugt und Wuth zerstört,  
Und hebt und beugt die starkste Brust.

Dein Wohlklang schmückt des Dichters Sang,  
Der Saiten bebend Spiel;  
Melodisch ist dein Weg und Gang,  
Und Harmonie dein Ziel.  
Sie rührt das Ohr, entzückt das Herz,  
Zwingt jede Leidenschaft;  
Sie beut uns Trost, sie bannt den Schmerz,  
Und herrscht mit Zauberkraft.  
Dein Wohlklang: *Da Capo.*

## INHALT.

	Seite			Seite
<i>Ouvertüre</i> . . . . .	1	<i>Arie</i> , <b>Sopran</b> . Doch o, wess Stimme gleicht . . . . .		50
<i>Recit.</i> , <b>Tenor</b> . Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie.	6	<i>Arie</i> , <b>Sopran</b> . Orpheus bezwang die wilde Brut . . . . .		54
<i>Chor</i> . Durch Harmonie, durch heil'ge Harmonie.	10	<i>Recit.</i> , <b>Sopran</b> . Doch sich! Cäcilia wirkte gröss're That . . . . .		56
<i>Arie</i> , <b>Sopran</b> . Wie hebt und senkt Musik der Seele Flug!	20	<b>Sopran solo</b> und { So wie durch heil'ger Lieder Macht . . . . .		57
<i>Arie</i> , <b>Tenor</b> . Der Schall der Trompete . . . . .	27	<i>Chor</i> . { Was stirbt erseht, was lebt vergeht . . . . .		62
<i>Chor</i> . Der Schall der Trompete . . . . .	33	APPENDIX.		
<i>Marsch</i> . . . . .	35	<i>Recit.</i> , <b>Tenor</b> . O blick herab, harmonische Heil'ge . . . . .		80
<i>Arie</i> , <b>Sopran</b> . Der Flöte Klage-ton . . . . .	39	<i>Arie</i> , <b>Tenor</b> . Dein Wohllaut schmückt des Dichters Sang . . . . .		82
<i>Arie</i> , <b>Tenor</b> . Die helle Geige singt . . . . .	43			

### Berichtigung.

- S. 8, letzter Takt im deutschen Text, l. zu statt in.  
 S. 17, Bassstimme T. 5, drittes Viertel, l. a statt g.  
 S. 78, Linie 2 von unten, vorletzter Takt, 6. Achtel, l. a statt h.  
 S. 51, Linie 6 u. 7 (Pianoforte) im letzten Takte fehlt vor den Schlussaccorden das sonst von uns gesetzte  $\text{f}$ .

# OVERTURE.

Larghetto, e staccato.

Oboe I.II.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
Bassi.

Larghetto, e staccato.

Pianoforte.

Allegro.

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is for the Violin, and the lower staff is for the Piano. Both are in G major and 2/4 time. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes, while the violin part has a melodic line with eighth-note patterns.

Allegro, a tempo giusto.

The second system continues the piece with the same two staves. The tempo is marked 'Allegro, a tempo giusto'. The piano part includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The violin part continues its melodic development.

The third system shows further development of the musical themes. The piano part has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the latter half. The violin part features more complex rhythmic patterns and melodic lines.

The fourth system concludes the page. It features intricate rhythmic patterns in both the piano and violin parts, with the piano part showing a dynamic marking of *ff*. The system ends with a double bar line.

This musical score is arranged in four systems, each containing two grand staves (treble and bass clef). The music is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The notation is highly detailed, featuring intricate rhythmic patterns such as sixteenth-note runs, triplets, and complex syncopation. The first system includes a '3' above the final measure, indicating a triplet. The second system shows a dense texture with many beamed notes. The third system features a prominent melodic line in the upper voice. The fourth system concludes with a final cadence. The score is a high-quality print with clear notation and dynamic markings.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a single treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The second and third staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fourth and fifth staves are another grand staff. The sixth staff is a single bass clef staff. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various rests.

The second system of the musical score consists of six staves, following the same layout as the first system. It continues the complex rhythmic and melodic development of the piece, with frequent use of slurs and ties across measures.

The third system of the musical score consists of six staves. This system shows a continuation of the intricate textures, with dense chordal passages and rapid melodic lines in the upper staves.

The fourth system of the musical score consists of six staves. The music maintains its high level of technical complexity, with many sixteenth-note passages and complex harmonic structures.

The fifth system of the musical score consists of six staves. This system concludes the page with a final cadence, featuring sustained chords and a resolution of the melodic lines.



The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a single treble clef line. The second and third staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fourth and fifth staves are another grand staff (treble and bass clefs). The music is in 4/4 time and features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords.

The second system of the musical score consists of five staves, continuing the complex rhythmic and melodic material from the first system. It includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

The third system of the musical score consists of five staves, concluding the piece with a final cadence. It features trills (tr) and a fortissimo (ff) dynamic marking. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Violino I. II.  
Oboe I. II.  
Viola.  
Bassi.

Pianoforte.

TENORE.

From Har - mo - ny. from heav'nly Har - mo - ny this u - ni - ver - sal frame be - gan.  
Durch Har - mo - nie, durch heil' - ge Har - mo - nie ent - stand dies wei - te Wel - ten - all.

Continuo.

Oboe I. II.  
Fagotti.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
Violoncelli.

TENORE.

Organo, e  
Contrabassi.

Pianoforte.

When Na - ture un - derneath a heap of jar - ring a - toms  
Als form - los & die Natur noch lag, ver - voren. Missklang

Larghetto.

lay, when Na-ture un-der-neath a-heap of jar-ring a-toms  
 voll, als formlos die Na-tur noch lag, ver-worr-nen Missklangs

lay, and could not heave her head: the tune-ful  
 voll, in le-ben lo-ser Nacht: scholl wohllaut-

voice was heard from high, "A - rise, arise, a - rise ye more than dead!"  
 reich des Schöpfers Ruf: "Er - wach, erwach! er - wach' aus starrem Tod!"

Col Basso.

Then cold and hot; and moist and dry, in or - der to their sta - tions  
 Und Kalt und Heiss, und Dürr und Feucht zer - theilt in fe - ster Ord - nung

Violini unisoni.

leap, then cold and  
sich, und Kalt und  
Viola col Basso all'8va

Org., Fagotti, Violoncelli e Contrabassi.

*f*

hot, and moist and dry, in or - der to their sta - tions leap,  
Heiss, und Dürr und Feucht zertheilt zu fe - ster Ordnung sich,

and Music's pow'r o - bey, and Music's  
durch Harmo - nie be - seelt, durch Harmo -

*mp* *fp*

pow'r o - bey,  
nie be - seelt.

*f*

CHORUS.

Allegro.

Oboe I. II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

SOPRANO.

ALTO.

TENORE.

BASSO.

Continuo.

Pianoforte.

Allegro.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal parts, with the upper staff containing the melody and the lower staff providing harmonic support. The bottom five staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and three additional staves. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The piano part features a steady bass line and a more active treble line with various rhythmic patterns.

The second system of the musical score continues the composition. It features the same vocal and piano parts as the first system. The vocal lines include the following lyrics:

From Har - mo - ny,  
 Durch Har - mo - nie, from heav'n - - ly  
 durch heil - - - ge

The piano accompaniment continues with similar textures, including a grand staff and three additional staves. The lyrics are positioned between the vocal staves, with the German text appearing below the English text.

from heav'n - - - ly Harmony, from Har - - mo - ny, from  
 durch heil' - - - ge Harmonie, durch Har - - mo - nie,  
 Harmony, Harmonie,  
 from Har - - mo - ny,  
 durch Har - - mo - nie,

heav'n - - - ly Harmony, this u - ni - ver - sal  
 heil' - - - ge Harmonie, ent - stand dies wei - te  
 from durch heav'n - - - ly Har - mo - ny, ent - stand dies wei - te  
 durch heil' - - - ge Harmonie, this u - ni - ver - sal  
 ent - stand dies wei - te



frame be - gan: from Har - mo - ny  
*Wel - - - ten - all: von Har - mo - nie*  
 frame be - gan: from Har - mo - ny  
*Wel - - - ten - all: von Har - mo - nie*

to Har - mo - ny, from Har - mo - ny to  
*zu Har - mo - nie, von Har - mo - nie zu*  
 to Har - mo - ny, from Har - mo - ny to  
*zu Har - mo - nie, von Har - mo - nie zu*

Har - mony,  
Har - monie

Har - mony,  
Har - monie

through all the  
durch - lief die

com - pass of the notes it ran,  
Schöpfung al - ler Tü - - ne Reich,

through all the  
durch - lief die

com - pass of the notes it ran,  
Schöpfung al - ler Tü - - ne Reich,

through all the  
durch - lief die

com - pass of the notes it ran,  
Schöpfung al - ler Tü - - ne Reich,

through all the  
durch - lief die

compass of the notes it ran, the di - - a - - pa - - son clo - - sing  
*Schöpfung al - ler Tö - - ne Reich,*  
 und schloss im Voll - - klang ih - - rer

through all the compass of the notes it  
*durch - lief die Schöpfung al - ler Tö - - ne*  
 through all the  
*durch - lief die*

full in Man,  
 höch - - sten Macht,

ran,  
Reich,

compass of the notes it ran,  
Schöpfung al - ler Tö - - ne Reich,

through all the compass of the notes it ran, the  
durch - lief die Schöpfung al - ler Tö - - ne Reich, und

*p*

di - - a - - pa - - son clo - - sing full in Man, clo - sing  
schloss im Voll - - klang ih - - rer höch - - sten Macht, ih - - rer

7 6 7 6

H. W. 22.

from Har - mo - ny to Har - - mo - ny,  
 von Har - mo - nie zu Har - mo - nie  
 full in Man; from Har - mo - ny to Har - - mo - ny, through  
 höch - - sten Macht; von Har - mo - nie zu Har - mo - nie durch -

*tasto solo.*

through all the com - pass of the notes it ran,  
 durch - lief die Schöp - fung al - ler Tö - - ne Reich, the und  
 all the com - pass of the notes it ran, the di - a - -  
 - lief die Schöp - fung al - ler Tö - - ne Reich, und schloss im

the di - a - pa - son clo - sing full in Man, the  
 und schloss im Voll - klang ih - rer höch - sten Macht, Macht,

di - a - pa - son clo - sing full in Man, und  
 schloss im Voll - klang ih - rer höch - sten Macht, Macht,

pa - son clo - sing full in Man, the  
 Voll - klang ih - rer höch - sten Macht, und

*ff*

di - a - pa - son clo - sing full in Man.  
 schloss im Voll - klang ih - rer höch - sten Macht.

di - a - pa - son clo - sing full in Man.  
 schloss im Voll - klang ih - rer höch - sten Macht.

*mf*



The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are treble clefs, the middle three are bass clefs, and the bottom two are grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The first two staves contain a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The third staff has a simpler, more rhythmic line. The grand staff at the bottom provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.



The second system of the musical score also consists of seven staves, following the same layout as the first system. The melodic lines in the top two staves continue with similar rhythmic complexity. The bass clef staves and grand staff continue to provide harmonic support. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

SOPRANO.

Violoncello(solo).

Bassi.

Pianoforte.

Adagio.

Andante.

Andante.





Ju - bal - struck the chor - ded - shell, when Ju - bal - struck the chor - ded - shell, his list'ning  
 Ju - bal die er - - ste Lau - te - schlug, als Ju - bal die er - - ste Lau - te - schlug, wie lausch'die

brethren stood a - round, and, wond' - ring, on their  
 Schaar da ih - rem - Sang, die stau - nend hin zur

fa - - ces fell, and, wond' - ring, on their fa - - ces fell, to  
 Er - - - de sank, die stau - nend hin zur Er - - - de sank, an -

wor - ship that ce - les - tial sound, to wor - ship that ce - les - tial  
 - be - tend vor - dem Wun - der - klang, an - be - tend vor - dem Wun - der -

sound.  
 - klang.

Less than a  
 Sie wähnt, ein

God they thought there could not dwell with - in the hol - low  
 le - bend gott - gleich He - sen trug die Lau - te ber - gend in

of that shell, that spoke so sweet-ly and so well; less than a  
 ih - rem Hohl, die sprach so lieb-lich und so wohl; sie wähnt' ein

God they thought there could not dwell with-in the hol-low  
 le - bend gott - gleich We - sen trug die Lau-te bergend in

of that shell, that spoke so sweetly, that spoke so sweetly and so well, so  
 ih - rem Hohl, die sprach so lieb-lich, die sprach so lieb-lich und so wohl, so

Viol. I. *pp* *mf*

Viol. II. *pp*

sweet - ly, that spoke so sweet - ly, that spoke so  
 lieb - lich, die sprach so lieb - lich, die sprach so

Tutti. *f*

sweet - ly and so well.  
 lieb - lich und so wohl.

What passion can - not Mu - sic raise and quell!  
 Wie hebt und senkt Mu - sik der See - le Flug!

what passion can not Mu sic raise and quell!  
 wie hebt und senkt Mu sik der See - - - le Flug!

*Adagio.*

*Adagio. a tempo.*

*ad libitum.*

*ritard.*

*Violini.* *Tutti.*

H.W. 33.

Tromba.

Timpani.

Oboe I.

Oboe II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

TENORE.

Tutti Bassi.

Pianoforte.

The Trumpet's loud clangor ex\_cites us to arms, ex\_cites us to arms,  
 Der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht, er ruft uns zur Schlacht,

to arms, to arms! the Trumpet's loud clangor ex\_cites us to arms  
 zur Schlacht, zur Schlacht! der Schall der Trom-pe-te, er ruft uns zur Schlacht;

*sf*



with shrill notes of an-ger, and mor-tal a-larms, with shrill notes of an-ger, with  
 der Zorn in dem Busen, der Kampfmueth er-wacht, der Zorn in dem Bu-sen, der

*mp*

shrill notes of an-ger, and mor-tal alarms. The  
 Zorn in dem Busen, der Kampfmueth erwacht. Der

*fp*

*(v. Prefazione.)*

double, double, double beat of the thund'ring Drum cries, Hark! hark! cries,  
 Trommel donnerndes Geroll, ihr grollen - der Schlag stürmt auf, auf, stürmt

Hark! the foes come; charge, charge, charge, charge, 'tis too late, 'tis too late to retreat,  
 auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, bis der Ruf, bis der Siegsruf erschallt,

'tis too late to retreat, hark! the foes come, 'tis too late to retreat.  
*bis der Siegruf erschallt, auf an den Feind, bis der Siegruf erschallt!*

The double, double, double beat. the double, double, double beat of  
*Der Trommel donnerndes Ge. roll, der Trommel donnerndes Ge. roll, ihr*

the thund'ring Drum  
grollender Schlag

cries hark! the foes come; charge, charge, charge,  
stürmt auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, auf, auf, 'tis too late, 'tis too  
bis der Ruf, bis der

*tr*

late to retreat,  
Sieg-ruf erschallt,

charge, charge,  
auf, auf,

charge, charge, charge, 'tis too late, too late to re-  
auf, auf, auf, bis der Ruf, der Siegs-ruf er-

CHORUS.

Tromba I. II.  
 Timpani.  
 Oboe I. II. *unis.*  
 Violino I. II.  
 Viola.  
 SOPRANO.  
 ALTO. The Trum\_pets loud clan - gor ex - cites us to arms,  
 TENORE. Der Schall der Trom - pe - te, er ruft uns zur Schlacht, *Solo.*  
 BASSO. *-tratt. -schallt!* The Trum\_pets loud clan - gor ex - cites us to arms, the Trum\_pets loud clan - gor ex -  
 Continuo. Der Schall der Trom - pe - te, er ruft uns zur Schlacht,

*mp*

to arms, to arms, ex - cites us to arms with  
 zur Schlacht, zur Schlacht, er ruft uns zur Schlacht, der  
 -cites us to arms, to arms, to arms, ex - cites us to arms with  
 ruft uns zur Schlacht,  
 zur Schlacht, zur Schlacht, er ruft uns zur Schlacht, der

*mp*

shrill notes of an - ger, and mor - tal a - larms, with shrill notes of an - ger, and  
 Zorn in dem Bu - sen, der Kampfmuth er - wacht, der Zorn in dem Bu - sen, der  
 shrill notes of an - ger, and mor - tal a - larms. with shrill notes of an - ger, and  
 Zorn in dem Bu - sen, der Kampfmuth er - wacht, der Zorn in dem Bu - sen, der

mor - tal a - larms. The dou - ble, dou - ble, dou - ble beat of the thun - d'ring Drum, of  
 Kampfmuth erwacht. Der Trommel don - nern des Ge - roll, ihr grol - len - der Schlag, ihr  
 mor - tal a - larms. The dou - ble, dou - ble, dou - ble beat of the thun - d'ring Drum, of  
 Kampfmuth erwacht. Der Trommel don - nern des Ge - roll, ihr grol - len - der Schlag, ihr

the thundring Drum cries, hark! hark! hark! hark! the foes come;

*grol - len - der Schlag stürmt auf, auf, auf, auf an den Feind,*

the thundring Drum cries, hark! hark! hark! hark! the foes come;

*grol - len - der Schlag stürmt auf, auf, auf, auf an den Feind,*

charge, charge, charge, charge! 'tis too late to re - treat, 'tis too late to re -

*auf, auf, auf, auf, bis der Siegsruf er - schallt, bis der Siegsruf er -*

charge, charge, charge, charge! 'tis too late to re - treat, 'tis too late to re -

*auf, auf, auf, auf, bis der Siegsruf er - schallt, bis der Siegsruf er -*

\_treat, 'tis too late to re - treat, hark! hark! hark!  
 \_schallt, bis der Siegs-ruf er - schallt, auf, auf, auf,  
 \_treat, 'tis too late to re - treat, hark! hark! hark!  
 \_schallt, bis der Siegs-ruf er - schallt, auf, auf, auf,

hark! the foes come; charge, charge, charge, charge, charge! 'tis too late, too  
 auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, auf, bis der Ruf, der  
 hark! the foes come; charge, charge, charge, charge, charge! 'tis too late, too  
 auf an den Feind, auf, auf, auf, auf, auf, bis der Ruf, der



late to re-treat, hark! the foes come, charge, charge! 'tis too late, 'tis too  
*Siegs-ruf er-schallt,* auf an den Feind, auf, auf, bis der Ruf, bis der  
 late to re-treat, hark! the foes come, charge, charge! 'tis too late, 'tis too  
*Siegs-ruf er-schallt,* auf an den Feind, auf, auf, bis der Ruf, bis der

late to re-treat, charge! 'tis too late, too late to retreat.  
*Siegsruf erschallt,* auf, bis der Ruf, der *Siegsruf erschallt!*  
 late to re-treat, charge! 'tis too late, too late to re-treat.  
*Siegsruf erschallt,* auf, bis der Ruf, der *Siegsruf erschallt!*

MARCH.  
Marsch.

per la 2<sup>da</sup> volta la Tromba.

Tromba.

Tutti.

Viola.

Tutti Bassl.

Pianoforte.

per la 2<sup>da</sup> volta la Tromba.

Traversiere, e Violini.  
SOPRANO.  
Bassi.

Andante.  
mezzo piano, e sordini.  
mezzo piano.

Trav: solo.  
Liuto solo.

Pianoforte.  
mp mf mp

Tutti. Trav: solo. Tutti.  
Tutti. Liuto solo. Tutti.

cresc.

Trav: solo.  
The soft com plain - - - ing Flute  
Der Flö - te kila - - - ge - ton in dy - ing notes dis - co - vers  
hin - ster - bend singt den Jam - mer

Liuto, e Organo.

p

the der woess of hope - - less lo - vers, whose  
hoff - nungs - lo - sen Lie - be; ihr Grab -

dirge is whis - perd, whis - perd, whis - perd by the war - - bling Lute, by the  
- lied is sanft flü - stert, flü - stert, flü - stert in der Lau - - te Schlag, in der

war - bling  
Lau - te

Lute.  
Liuto.

Lute.  
Schlag.

Liuto.

Tutti.



whose dirge is whis-per'd by the war- - - - - bling Lute,  
 ihr Grablied flü-stert in der Lau- - - - - - te Schlag,

whose dirge is whis-per'd by the  
 ihr Grab-lied flü-stert in der

unis.

*Adagio.* *Tutti.*  
 a tempo.  
 war- - - - - bling Lute.  
 Lau- - - - - te Schlag.

*Adagio.* *Tutti.*  
 a tempo.

Trav. solo. Adagio.

ad libitum.

Tutti. Adagio.

a tempo.

a tempo.

Violini unisoni. Allegro.

TENORE.  
SOPRANO.

Tutti Bassi.

Pianoforte.

Allegro.

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment.

Second system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment.

Third system of musical notation, including vocal line with lyrics and piano accompaniment.

Sharp Vi - o - lins pro - claim their jea - lous pang and des - pe - ra -  
 Die hel - le Gei - ge singt von Ei - - fer - sucht und von Ferkweif -

Fourth system of musical notation, including vocal line with lyrics and piano accompaniment.

-tion,  
 lung,  
 sharp Vi - o - lins pro -  
 die helle Gei - ge

Fifth system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment.



claim their jea - lous pangs and des - pe - ra  
 singt von Ei - fer sucht und von Ver zweif -

tion, their jea - lous pangs and des - pe - ra - tion.  
 lung, von Ei - fer sucht und von Ver zweiflung;

fu - ry, fran - tie in - dig - na - tion, depth of  
 singt von heis - ser Lieb, und Sehn - sucht tief - ster

pains, Qual, and height of pas - sion,  
 und höch - stem Lei - den,

for the fair dis-dain-ful dame, for the  
um der stol-zen Schö-nen Gunst,

*p*

fair dis-dain-ful dame, for the fair dis-dain-ful dame.  
stol-zen Schö-nen Gunst, um der stol-zen Schö-nen Gunst.

*mf*

Sharp Vi-o-lins pro  
Die hel-le Gei-ge

*p*

- claim their jea - lous pangs, their jea - lous pangs and des - pe -  
 singt von Ei - fer sucht, von Ei - fer sucht und von Ver-

- ra - tion,  
 - zweif - lung;

*mf*

fu - ry, fran - tic in - dig - na - tion, for the fair dis - dain - ful  
 singt von heis - ser Lie - be Qua - len um der stol - zen Schö - nen

dame, for the fair dis - dain - ful dame, fu - ry, fran - tic in - dig -  
 Gunst, um der stol - zen Schö - nen Gunst, singt von heis - ser Lieb' und

- na - tion, depth of pains, and height of pas-sion, for the  
 Sehn - sucht tief-ster Qual, und höch - stem Leiden, um der

fair dis - dain - ful dame, depth of pains, and height of  
 stol - zen Schö - nen Gunst, Qual der Lieb; und Leid des

pas - sion, for the fair dis - dain - ful dame, for the fair  
 Her - zens, um der stol - zen Schö - nen Gunst, um die Gunst,

dis - dain - ful dame, for the fair dis - dain - ful dame.  
 der Schö - nen Gunst, um der stol - zen Schö - nen Gunst.

*mf* *tr* *mp* *f*

First system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staves.

Second system of musical notation, consisting of four staves. It continues the piece with similar melodic and rhythmic patterns. Trills are indicated with 'tr' above notes in the upper staves.

Third system of musical notation, consisting of four staves. The music continues with intricate melodic passages and accompaniment.

Fourth system of musical notation, consisting of four staves. This system concludes the piece with a final melodic flourish and accompaniment.

Larghetto, e mezzo piano.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Fagotti.

Organ  
Diapasons.

SOPRANO.

Bassi.

Pianoforte.

Larghetto.

*mp*

ad libitum.

*p* *sp* *p* *sp* *p* *sp*

The first system of the musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The bottom three staves are piano accompaniment: Right Hand, Left Hand, and a lower bass line. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *pp*.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The bottom three staves are piano accompaniment: Right Hand, Left Hand, and a lower bass line. The piano part includes dynamic markings such as *pp* and *ad libitum.*

Lyrics for the vocal parts:

Soprano: But oh! what art can teach, what hu-man voice can reach the

Alto: Doch o, wess Stün-me gleich, o uel-che Künst er reicht der

Tenor: (Silent)

Bass: (Silent)

Violoncelli: (Label for the lower bass line)

sa - cred Or - gan's praise? but oh! what art can teach,  
 heil - gen Or - gel Klang? doch o, wess Stim.me gleich,

what voice can reach the sa - cred Organ's praise? notes in spi - ring ho - ly love,  
 wess Kunst er reicht der heil - gen Orgel Klang? ih - ren Klang, der Lie - be singt,



notes that wing their heav'n - ly ways to join the choirs, the choirs a - bove, to join the  
 und sich auf - zum Him - mel schwingt, zum En - gel - chor, zum Chor - ge - sang, der En - gel

Adagio. ad libit.

choirs a - bove.  
 Chor - ge - sang.

Adagio. a tempo.

Alla Hornpipe.

(Violino I. II.)

SOPRANO.

Bassi.

Pianoforte.

The first system of the score shows the beginning of the piece. The Violino I. II. part has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The Soprano and Bassi parts are mostly rests. The Pianoforte part has a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical development. The Violino I. II. part has a more active melodic line. The Soprano and Bassi parts remain mostly rests. The Pianoforte part continues with its rhythmic accompaniment.

The third system shows further development of the melodic and harmonic material. The Violino I. II. part has a more active melodic line. The Soprano and Bassi parts remain mostly rests. The Pianoforte part continues with its rhythmic accompaniment.

The fourth system continues the musical development. The Violino I. II. part has a more active melodic line. The Soprano and Bassi parts remain mostly rests. The Pianoforte part continues with its rhythmic accompaniment.

The fifth system shows further development of the melodic and harmonic material. The Violino I. II. part has a more active melodic line. The Soprano and Bassi parts remain mostly rests. The Pianoforte part continues with its rhythmic accompaniment.

The sixth system continues the musical development. The Violino I. II. part has a more active melodic line. The Soprano and Bassi parts remain mostly rests. The Pianoforte part continues with its rhythmic accompaniment.

The seventh system shows further development of the melodic and harmonic material. The Violino I. II. part has a more active melodic line. The Soprano and Bassi parts remain mostly rests. The Pianoforte part continues with its rhythmic accompaniment.

*pp*

Or - pheus could lead the sa - vage race, the sa - vage  
 Or - pheus be - zwang die wil - de Brut, die wil - de

*pp*  
 Violone e Viola.

*pp*

race; and trees up root - ed left their place,  
 Brut; der Baum,ent wur - zelt sei - nem Grund,

*pp*  
 Tutti, piano.

*unis.*

*pp*

se - qua - cious of the Lyre, se - qua - cious of the Lyre, se - qua - cious of the  
 er folgt der Lau - te Klang, er folgt der Lau - te Klang, er folgt der Lau - te

*pp*

*unis.*

*pp*

Lyre, se -  
 Klang, er

*pp*

qua - folgt - cious of the Lyre. der Lau - te Klang.

*Largo.*

Violino I.

Violino II.

Viola.

SOPRANO.

Bassi.

*Largo.*

Pianoforte.

But bright CE - CI-LIA rais'd the won - der high'r; When to her Or - gan vo - cal breath was  
 Doch sieh! Cü - ci - lia wirk - te gröss're That! Als sie der Or - gel Stimm' und Sang ver -

giv'n, an an - gel heard, and straight ap - pear'd, mis - ta - king earth for heaven,  
 - lich, da lauscht ein En - gel und wähnt ent - zückt sich auf der Erd' im Himm - el.

CHORUS.

Grave.

Trombe I. II. 
  
 Timpani. 
  
 Oboe I. II. 
  
 Violino I. 
  
 Violino II. 
  
 Viola. 
  
 SOPRANO. *Solo.*  *Tutti.*
  
 ALTO. 
  
 TENORE. 
  
 BASSO. 
  
 Tutti Bassi. 
  
 Pianoforte. 

Grave.


  

  

  

  

  

  
 Solo. 
  
 pow'r of sa - cred lays the spheres be - gan to move,
   
 der Sphä - ren Lauf be - gann,
   
 heil - ger Lie - der Macht
   
 pow'r of sa - cred lays
   
 heil - ger Lie - der Macht
   
 7 5 2
   


the spheres be - gan to move; and sung the great Cre -  
 und sie des gro - ssen  
 der Sphä - ren Lauf be - gann,  
 the spheres be - gan to move;  
 der Sphä - ren Lauf be - gann,

*Tutti.* *Solo.*

- a - tor's praise to all the bless'd a - bove; and sung the great Cre -  
 Schöp - fers Preis lob san - gen durch das All: und sie des gro - ssen  
 and sung the great Cre -  
 und sie des gro - ssen

*Tutti.*

-a - - -tors\_ praise to all the bless'd a - bove;  
 Schö - - pfers Preis lob - san - - gen durch das All:

-a - - -tors\_ praise to all the bless'd a - bove;  
 Schö - - pfers Preis lob - san - - gen durch das All:

6 5 6 5 6 7 3 6 4 5 3

Solo.  
 so when the last and dread - ful hour this crumb - ling - pa - geant shall de - vour,  
 so, wenn die letz - te Stun - de schlägt und ganz dies - Er - den rund zer - fällt,

*Tutti.*  
 so when the last and dread-ful hour this  
 so, wenn die letz-te Stun-de schlägt und

crumb-ling pa-geant shall de-vour;  
 ganz dies Er-den-rund zer-füllt,  
 crumb-ling pa-geant shall de-vour;  
 ganz dies Er-den-rund zer-füllt,

*Solo.*  
 the Trum-pet  
 dröhnt der Po-



Viol. I. ed Oboe I.  
Viol. II. ed Oboe II.

shall be heard on high,  
sau - ne lau - ter Schall,

Tutti.  
the  
dröhnt  
the  
dröhnt

Trum - - pet shall be heard on high,  
der Po - - sau - - ne lau - - ter Schall:

Trum - - pet shall be heard on high,  
der Po - - sau - - ne lau - - ter Schall:

Un poco più Allegro.

Violino I. Oboe I. II.  
Violino II.

the dead shall live,  
was stirbt er steht,

and Mu - sic shall un - tune the  
und der Sphä - ren - klang ver - stummt in

the li - ving die,  
was lebt ver - geht,

Org. *tasto solo.* Tutti. Org.

Un poco più Allegro.  
*sp* *mp*

e Fagotti.

the li - ving die,  
was lebt ver - geht,

sky, shall un - tune the sky,  
*All.* ver - stummt in *All.*

the dead shall live, and Mu - sic shall un - tune the  
was stirbt er steht, und der Sphä - ren - klang ver - stummt in

e Violoncelli. *Tasto solo.*

and Mu - sic shall un - tune the sky, shall un - tune the  
 und der Sphären - klang ver - stummt in All, ver - stummt im

the dead shall live, the li - ving die, the dead shall  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, was stirbt er -

sky, shall un - tune the sky,  
 All, ver - stummt im All,

the dead shall  
 was stirbt er -

Fagotti col Basso.

Tutti.  $\frac{4}{2}$  6

(v. Pag. 71)

sky, the dead shall live,  
 All, was stirbt er - steht,

live, the li - ving die, the li - ving die,  
 steht, was lebt ver - geht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren - klang ver - stummt im

live, and Mu - sic shall un - tune the  
 - steht, und der Sphä - ren - klang ver - stummt im

8va

and Mu - sic shall un - tune the sky, the dead shall  
 der Sphä - ren - klang ver - stummt im All, was stirbt er -

sky, and Mu - sic shall un - tune the  
 All, der Sphä - ren klang ver - stummt im

sky, shall un - tune the  
 All, ver - stummt im

the dead shall live, the dead shall live,  
 was stirbt er - steht, was stirbt er - steht,

live, the li - ving die, the li - ving die,  
 - steht, was lebt ver - geht, was lebt ver - geht, the dead shall

sky, shall un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die, the dead shall  
 All, ver - stummt im All, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, was stirbt er -

sky, the dead shall live, the li - ving die,  
 All, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
 live, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -  
 -steht,  
 live, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
 -steht,  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic  
 der Sphä - ren - klang ver - stummt in All, the dead shall  
 stirbt er -  
 shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky, the dead shall  
 was stirbt er -  
 klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in All,  
 mp

shall un - tune the sky,  
-klang ver - stummt in *All,*

live, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
-steht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

live, the dead shall live, the li - ving die,  
-steht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, the dead shall  
was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, was stirbt er -

*Tutti.* 6 6 7 6 6 6 5 3 2 6

*fp*

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,  
-klang ver - stummt in *All,* der Sphä - ren - klang verstummt in *All,*

and Mu - sic shall un - tune the sky,  
der Sphä - ren - klang ver - stummt in *All,*

live, the li - ving die, the li - ving die,  
-steht, was lebt ver - geht, was lebt ver - geht,

6 6 5 3 6 6 5 7 6 6 5

*mp*

*e Fagotti.*

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic  
 - klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in All, der Sphä - ren -  
 and Mu - sic shall un - tune the sky, the dead shall  
 der Sphä - ren - klang ver - stummt in All, was stirbt er -  
 shall un - tune the ver - stummt in All, the dead shall  
 was stirbt er -

*Fagotti col Basso.*

6 6 7 6 6 5

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the  
 - klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in  
 live, the li - ving die, der Sphä - ren - klang ver - stummt in  
 - steht, was lebt ver - geht,  
 live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the  
 - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren - klang ver - stummt in

6 6 7 11 7 3 2 6

sky, the dead shall live, the li - ving die,  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

*All,* and Mu - sic shall  
 der Sphä - ren - klang

sky, the dead shall live, the li - ving die,  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

*All,* and Mu - sic shall  
 der Sphä - ren - klang

*fp*

the dead shall live, the li - ving  
 un - tune the sky, was stirbt er - steht, was lebt ver -  
 ver - stummt in *All,*

the dead shall live, the li - ving

un - tune the sky, was stirbt er - steht, was lebt ver -  
 ver - stummt in *All,*



die, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
 - geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -  
 die, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
 - geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -

shall un - tune the sky, (un - tune the sky,) and Mu - sic  
 der Sphä - ren -  
 - klang ver - stummt im All, (ver - stummt im All,) and Mu - sic  
 der Sphä - ren -  
 shall un - tune the sky, (un - tune the sky,) and Mu - sic shall un - tune the  
 der Sphä - ren klang ver - stummt im  
 - klang ver - stummt im All, and Mu sic shall  
 der Sphä - ren - klang

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,  
 - klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in All,

shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,  
 - klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in All,

sky, and Mu - sic shall un - tune the sky,  
 All, der Sphä - ren klang ver - stummt in All,

un - tune the sky, un - tune the sky,  
 ver - stummt in All, ver - stummt in All,

*fresc.*

and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the  
 der Sphä - ren klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in

and Mu - sic shall un - tune the sky, and Mu - sic shall un - tune the

der Sphä - ren - klang ver - stummt in All, der Sphä - ren - klang ver - stummt in

sky, the dead shall live, the li - ving  
*All,* was stirbt er - steht, was lebt ver -

sky, the dead shall live, the li - ving  
*All,* was stirbt er - steht, was lebt ver -

*ff*

die, the dead shall live, the li - ving die.  
 -geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,  
 die, the dead shall live, the li - ving die.  
 -geht, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren - klang verstummt in  
 the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic shall un - tune the  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren - klang ver - stummt in

sky, (un - tune the sky,) and Mu - sic shall  
 (ver - stummt im All,) der Sphä - ren - klang  
 All, and Mu - sic shall un - tune the sky,  
 der Sphä - ren - klang verstummt in All,  
 sky, (un - tune the sky,) and Mu - sic shall  
 (verstummt im All,) der Sphä - ren - klang  
 All, and Mu - sic shall  
 der Sphä - ren - klang

un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
 ver - stummt in *All,*

un - tune the sky, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -  
 ver - stummt in *All,*

un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die, and Mu - sic  
 ver - stummt in *All,*

un - tune the sky, was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, der Sphä - ren -  
 ver - stummt in *All,*

shall un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die,  
*-klang verstummt in* *All,* was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

shall un - tune the sky, the dead shall live, the li - ving die,  
*-klang verstummt in* *All,* was stirbt er - steht, was lebt ver - geht,

the dead shall live, the li - ving die, the dead shall live, the dead shall live,  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, was stirbt er - steht, the dead shall live,  
 the dead shall live, the li - ving die, the li - ving  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, the li - ving  
 was stirbt er - steht, was lebt ver - geht, the li - ving  
 was lebt ver -

and Mu - sic shall un - tune the  
 der Sphä - ren - klang ver - stummt im  
 and Mu - sic shall  
 der Sphä - ren - klang  
 die,  
 - geht,  
 die,  
 - geht, and Mu - sic  
 der Sphä - ren -

sky, and Mu - sic shall un - tune the sky. The  
*All,* un - tune the sky, der Sphä - ren - klang ver - stummt in *All. Laut*  
 ver - stummt in *All,* der Sphä - ren - klang, and Mu - sic shall un - tune the sky. The  
 and Mu - sic shall, and Mu - sic shall un - tune the sky. The  
 der Sphä - ren - klang, der Sphä - ren - klang ver - stummt in *All. Laut*  
 shall, der Sphä - ren - klang ver - stummt in *All. Laut*  
 - klang, der Sphä - ren - klang ver - stummt in *All. Laut*

Trum - - pet shall be heard on high:  
*dröh - - net* der Po - sau - - nen Schall:  
 Trum - - pet shall be heard on high:  
*dröh - - net* der Po - sau - - nen Schall:

the dead shall live, the li - ving  
 was stirbt er - steht, was lebt ver -

the dead shall live, the fi - ving  
 was stirbt er - steht, was lebt ver -

die, and Mu - sic shall, and Mu - sic shall un - tune the  
 - geht, und der Sphä - ren - klang, der Sphä - ren - klang ver - stummt im

die, and Mu - sic shall, and Mu - sic shall un - tune the  
 - geht, und der Sphä - ren - klang, der Sphä - ren - klang ver - stummt im



sky. The Trum - pet shall be heard on high;

*All. Laut* dröh - net der Po - sau - - nen Schall:

sky. The Trum - pet shall be heard on high;

*All. Laut* dröh - net der Po - sau - - nen , Schall:

4 3 3

the dead shall live, the li - ving

was stirbt er - steht, was le - bet ver -

the dead shall live, the li - ving

was stirbt er - steht, was le - bet ver -

4 3 3

die, and Mu - sic shall un - tune the  
 - geht, der Sphä - ren - klang ver - stummt im  
 die, and Mu - sic shall un - tune the  
 - geht, der Sphä - ren - klang ver - stummt im

sky, and Mu - sic shall un - tune the  
 der Sphä - ren - klang ver - stummt im

All, and der Mu - sic shall  
 sky, and der Sphä - ren - klang

All, and der Mu - sic shall un - tune the  
 der Sphä - ren - klang ver - stummt im

sky, *All,* and der Mu - - - sie shall un - tune  
*All,* der Sphä - - - ren - klang ver - - stummt

and der Mu - - - sie shall un - tune  
 Sphä - - - ren - klang ver - - stummt

sky, and der Mu - - - sie shall un - tune  
*All,* der Sphä - - - ren - klang ver - - stummt

*Ped.*

the in sky. *All.*

the in sky. *All.*

the in sky. *All.*

the in sky. *All.*

*Ped.*

# PRAISE OF HARMONY.

PREIS DER HARMONIE.



## APPENDIX.

Violino I.

Violino II.

Viola.

TENORE.

Bassi.

Pianoforte.

*Largo, e cantabile.*

Look down, look down, har - mo - - - - - nious  
*O blick' her ab, har - mo - - - - - ni - sche Heil' ge*

Saint, whilst we do ce - le - brate thy art and thee! of Mu - sic's  
*du, wie wir, in Preisge - sang dich fei - ernd hier, uns dei - ner*

force the wonders show, the most of Heav'n we here can know.  
*Kunst in An-dacht weih'n, des Him-mels Theil in un-serm Sein.*

Mu-sick! that all-per-sua-ding art, which soothes our griefs, in-spires our joys, soft love cre-  
*Ton-kunst! in Wun-der-kraft be-währt! die stillt den Gram und stimmt zur Lust, und Lie-be*

-ates. stern rage des-troys, and moulds at will each stub-born heart.  
*zeugt und Wuth zer-stört, und hebt und beugt die starr-ste Brust.*

(Violini unisoni.)

TENORE.

Bassi.

Pianoforte.

*mf*

Andante allegro.

Viol.(I)

a tempo.

Adagio.

(Viol. II)

Sweet ac - - cents,  
Dein Wohl - - - laut,

*p*

ritard.

a tempo.

*p*

*mp*

sweet ac - cents all - your num - bers grace, touch ev'ry trembling string, touch ev'ry trembling string, touch  
dein Wohl - laut schmückt des Dich - ters Sang, der Saiten be - bend Spiel, der Saiten be - bend Spiel, der

ev - ry tremb -  
Sai - ten be -

ling string, sweet ac - cents all your num - bers grace, touch ev - ry tremb -  
bend Spiel, dein Wohl - laut schmückt des Dich - ters Sang, der Sai - ten be -

ling string, touch ev - ry tremb - ling string,  
bend Spiel, der Sai - ten be - bend Spiel,

sweet ac - cents, sweet  
dein Wohl - laut, dein

*Adagio.* *a tempo.*

*ritard.* *a tempo.*

ac - cents all your num - bers grace, touch ev - ry trembling string, touch ev - ry trembling string; each note in just - est  
 Wohl - laut schmückt des Dich - ters Sang, der Saiten be - bend Spiel, der Saiten be - bend Spiel; me - lo - disch ist dein

or - der place of Har - mo - ny we'll sing, of Har - mo - ny we'll sing, of Har - mo - ny we'll sing, - touch  
 Weg und Gang, und Har - mo - nie dein Ziel, und Har - mo - nie dein Ziel, und Har - mo - nie dein Ziel, - der

ev - ry tremb -  
 Sai - ten be -

- - - ling string, of Har - mo - ny we'll sing, each note in just - est or - der place of  
 - - - bend Spiel, dein Wohl laut leih't ihm Schmuck; me - lo - disch ist dein Weg und Gang, und



Har -  
Har -

- mo - ny we'll sing, of Har - mo - ny we'll sing, of Harmo -  
- mo - nie dein Ziel, und Har - mo - nie dein Ziel, und Harmo -

- ny - we'll sing, each note in just - est or - der place of Har - mo - ny we'll sing,  
- nie - dein Ziel, me lo - dish ist dein Weg und Gang, und Har - mo - nie dein Ziel.

ritard.  
mf

tr tr tr tr

## 86 Andante larghetto.

(Viol. I.)  
(Viol. II.)

It charms the soul, de-lights the ear, it charms the soul, de-lights the ear, to it all  
*Sie rührt das Ohr, ent-zückt das Herz, sie rührt das Ohr, ent-zückt das Herz, zwingt je-de*

## Andante larghetto.

*p*

pas - sions bow, all pas - sions bow, it gives us  
*Lei - den - schaft nach ih - rer Lust, sie beut uns*

hope, it con- quers fear, it gives us hope, it con- quers fear, and rules we know not how,  
*Trost, sie bannt den Schmerz, sie beut uns Trost, sie bannt den Schmerz, und herrscht mit Zau-ber-kraft,*

and rules we know not how, we know not how; it charms the soul, de-lights the  
 und herrscht mit Zau - ber - kraft, mit Zau - - ber kraft; sie rührt das Ohr, ent-zückt das

ear, to it all pas - - sions bow; it gives us hope, it con- quers fear, and rules  
 Herz, zwingt je - de Lei - - den schaft; sie beut uns Trost, sie bannt den Schmerz, und herrscht

we know not how, and rules we know not how, and rules we know not how.  
 mit Zau - ber - kraft, und herrscht mit Zau - ber - kraft, und herrscht mit Zau - ber - kraft.

Da Capo.

ritard.



# DEUTSCHE HÄNDELGESELLSCHAFT.

Achter Jahrgang. 1865.

SEINE MAJESTÄT KÖNIG GEORG V. VON HANNOVER, PROTECTOR.  
SEINE HOHEIT DER HERZOG VON SACHSEN-COBURG UND GOTHA, PROTECTOR.

## DIRECTORIUM.

Fr. Chrysander. G. G. Gervinus.

## CASSIRER.

Wilhelm Engelmann.

## AUSSCHUSS.

Professor H. Bellermann in Berlin.	Hofkapellmeister Dr. Liszt.
Prof. L. Bischoff in Cöln.	Prof. Jul. Maier in München.
A. v. Dommer in Leipzig.	Musikdirector C. A. Mangold in Darmstadt.
Dr. Faisst in Stuttgart.	Musikdirector Fr. Marburg in Mainz.
Musikdirector Dr. R. Franz in Halle.	Russell Martineau in London.
Musikdirector H. Giehne in Carlsruhe.	Prof. J. Moscheles in Leipzig.
Kapellmeister Fr. Hauser in München.	Musikdirector G. D. Otten in Hamburg.
Kapellmeister Dr. Fr. Hiller in Cöln.	Musikdirector F. W. Rühl in Mainz.
Prof. O. Jahn in Bonn.	Victor Schoelcher in London.
Director J. F. Kittl in Prag.	Schnyder von Wartensee in Frankfurt a. M.
Dr. E. Krüger in Göttingen.	Musikdirector Professor Jul. Stern in Berlin.
Gen.-Musikdirector Fr. Lachner in München.	Hofkapellmeister A. Wehner in Hannover.
Kapellmeister V. Lachner in Mannheim.	

Expl.

IHRE MAJESTÄT DIE KÖNIGIN VON ENGLAND	2
SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG VON PREUSSEN	20
SEINE MAJESTÄT KÖNIG GEORG V. VON HANNOVER	25
SEINE MAJESTÄT DER KÖNIG VON SACHSEN	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON BADEN	5
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON HESSEN-DARMSTADT	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON MECKLENBURG-SCHWERIN	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT DER GROSSHERZOG VON SACHSEN-WEIMAR-EISENACH	1
IHRE KÖNIGLICHE HOHEIT DIE FRAU GROSSHERZOGIN VON SACHSEN-WEIMAR-EISENACH	1
IHRE KÖNIGLICHE HOHEIT DIE FRAU GROSSHERZOGIN VON OLDENBURG	1
SEINE KÖNIGLICHE HOHEIT PRINZ ALBRECHT (SOHN) VON PREUSSEN	1
SEINE HOHEIT DER HERZOG VON SACHSEN-COBURG UND GOTHA	3
SEINE HOHEIT DER HERZOG VON NASSAU	1
SEINE HOHEIT DER ERBPRINZ VON SACHSEN-MEININGEN	1
SEINE HOHEIT DER HERZOG MAXIMILIAN IN BAIERN	1
SEINE HOHEIT DER PRINZ MORTIZ VON SACHSEN-ALTENBURG	1
SEINE DURCHLAUCHT DER FÜRST VON SCHWARZBURG-SONDERSHAUSEN	1
SEINE DURCHLAUCHT DER FÜRST KARL EGON VON FÜRSTENBERG	1
SEINE DURCHLAUCHT DER FÜRST LIECHTENSTEIN	1
SEINE HOHEIT DER FÜRST ZU HOHENZOLLERN-HECHINGEN	1

## DEUTSCHLAND.

	Expl.		Expl.
<i>Aachen.</i>		<i>Berlin.</i>	
Das niederrhein. Musikfest-Comité	1	Das Gymnasium zum grauen Kloster	1
Herr Brüggemann, Hofrath	1	Die Redaction der Berlin. Musikzeitung „Echo“	1
Herr Hasslacher, Landrath	1	Die Trautwein'sche Buch- und Musikalienhandlung	1
		Herrn Asher & Comp., Buchhandlung	1
<i>Altdorf.</i>		Herr Dr. Bellermann	1
Das Schullehrer-Seminar	1	Herrn Bote, E. und Bock, G., Musikalienhandlung	1
		Herr Grell, E., Professor	1
<i>Angsburg.</i>		Herr von Loeper, K., Regierungsrath	1
Der protestantische Kirchenchor	1	Herr Lührs, C., Tonkünstler	1
		Herr Pacz, C., Musikalienhandlung	1
<i>Barmen.</i>		Herr Schede, Geh. Ober-Regierungsrath	1
Herr Krause, A., Musikdirector.	1	Herr Stern, Julius, Musikdirector	1
		Herr Dr. Wagener	1
		Herr Wichmann	1

	Expl.		Expl.
<i>Bonn.</i>		<i>Gratz.</i>	
Herr Dr. Gehring	1	Herr Prof. Dr. Tosi, Jos.	1
Herr Professor Dr. Heimsöth	1	<i>Greifswald.</i>	
Herr Professor O. Jahn	1	Der städtische Gesangverein	1
Herr Kyllmann, G.	1	<i>Halle.</i>	
<i>Brandenburg.</i>		Das Stadtsingchor	1
Die Steinbeck'sche Singacademie	1	Der Stadt-Magistrat	1
<i>Bremen.</i>		Die Singacademie	1
Der Künstlerverein	1	Herr Dr. Franz, R., Musikdirector	1
Die Singacademie	1	Herr Wacherer, Geh. Commerz.-Rath	1
Herr von Cölln, Eduard	1	Herr Dr. med. Ed. Mayer	1
Herr Runge, Otto	1	<i>Hamburg.</i>	
<i>Breslau.</i>		Die Grund'sche Singacademie	1
Die Singacademie	1	Herr Brahms, J.	1
Herr Dr. Brachmann	1	Herr Kämmerer	1
<i>Brünn.</i>		Herr Avé-Lallemant,	1
Herr Siegel, Fr., Organist an der Pfarr- und Haupt- kirche zu St. Jacob	1	Herr Otten, Musikdirector	1
<i>Carlsruhe.</i>		Fräulein Therese Tietjens	1
Herr Giehne, H., Musikdirector	1	Herr Voigt, C., Director des Cäcilienvereins	1
Herr Hauser, J. F., Grossh. Hofopernsänger	1	Herr Deppe, Ludw., Musikdirector	1
<i>Celle.</i>		Herr Hühne, L.	1
Herr Stolze, H. W., Musikdirector	1	Herr Adolf Schulze, Sänger	1
<i>Cöln.</i>		Fräulein I. G.	1
Der städtische Gesangverein	1	<i>Hannover.</i>	
Herr Dr. Hiller, F., städt. Kapellmeister	1	Herr Fischer, Hofkapellmeister	1
Herr Plasman, J. B., Kaufmann	1	Herr Joachim, J., Concert-Director	1
Herr Rudorff, E., Prof. am Conservatorium	1	Herr Kestner, H.	1
<i>Danzig.</i>		Herr Scholz, Hofkapellmeister	1
Herr Faltin, Richard	1	Herr Wehner, Arnold, Hofkapellmeister	1
<i>Darmstadt.</i>		<i>Heidelberg.</i>	
Herr Zöppritz, Carl, Kaufmann	1	Herr Prof. Dr. Kayser, L.	1
<i>Deidesheim.</i>		Frau Fallenstein, Geh.-Räthin	1
Herr Buhl, Fr.	1	Herr Hofrath Gervinus, G. G.	2
Herr Jordan, Louis	1	Frau Dr. Cuntz	1
<i>Dresden.</i>		Herr Dr. Sattler, Georg	1
Der Tonkünstler-Verein	1	<i>Heidenheim.</i>	
Die Dreyssig'sche Singacademie	1	Herr Zöppritz, Georg, Fabrikant	1
Die Hoftheater-Kapelle	1	Herr Zöppritz, Carl, Kaufmann	1
Fräulein Adelheid Einert	1	<i>Jena.</i>	
Herr Friedel, B., Musikalienhandlung	1	Herr Dr. E. Naumann	1
Herr Kuntze, R., Buchhandlung	1	<i>Kiel.</i>	
Frau Schnorr von Carolsfeld, L.	1	Herr Hundertmark, Organist	1
<i>Duisburg.</i>		Herr Professor Planck,	1
Herr Curtius, Friedr.	1	Herr Stange, H.	1
<i>Düsseldorf.</i>		<i>Königsberg.</i>	
Herr Selner, J.	1	Die musikalische Academie	1
<i>Elberfeld.</i>		<i>Kremsmünster.</i>	
Der Gesangverein	1	Herr Kerschbaum, M. P., Kapitulär u. Musikdirector	1
<i>Esslingen.</i>		<i>Landsberg a. d. W.</i>	
Das königl. Schullehrer-Seminar	1	von Jan'sche Gesangverein	1
<i>Frankfurt a/M.</i>		<i>Lauenburg.</i>	
Der Cäcilien-Verein	1	Herr Bussenius, G., Kaufmann	1
Der Rühl'sche Gesangverein	1	Herr Dr. Chrysanter, Fr.	2
Herr Schnyder von Wartensee	1	<i>Leipzig.</i>	
Herr Schoch, S.	1	Das Conservatorium der Musik	1
Herr Dr. Spiess, G. A.	1	Der Riedel'sche Gesangverein	1
<i>Frankfurt a/O.</i>		Die Concert-Direction	1
Herr Präsident Dr. Simson, J.	1	Die Stadtbibliothek	1
<i>Gersfeld.</i>		Herr von Bernuth, Julius, Musikdirector	1
Herr Graf von Froberg-Montjoie	1	Herren Breitkopf & Härtel	2
<i>Giessen.</i>		Herr von Dommer, Arrey	1
Die Universitäts-Bibliothek	1	Herr Dörffel, Alfred	1
<i>Göttingen.</i>		Herr Dr. Engelmann, W., Buchhandlung	1
Die Singacademie	1	Herr Dr. Günther, H.	1
Die Universitäts-Bibliothek	1	Herr von Holstein, Franz	1
Herr Hofrath Professor Dr. Baum	1	Herr Klemm, C. A., Musikalienhandlung	1
		Herr Lampe, Georg	1
		Herr Landgraff, E. G., Cand. jur.	1
		Herr Professor Moscheles, J.	1
		Herr Schmidt, Carl	1
		Herren Schubert & Comp., Musikalienhandlung	1
		Frau Dr. Seeberg	1

<i>Löwenberg.</i>	Expl.	<i>Offenbach.</i>	Expl.
Herr Seifriz, Kapellmeister	1	Herr Fuchs, Henry	1
<i>Ludwigshafen.</i>		<i>Schwerin.</i>	
Herr Jaeger, A., Director d. Oberpfälzer Eisenbahn	1	Herr Schmitt, Alois, Hofkapellmeister	1
<i>Magdeburg.</i>		<i>Stendal.</i>	
Herr Rebling, Organist und Musikdirector	1	Herr Vollrath, Amtmann	1
<i>Mainz.</i>		<i>Sternberg (Nieder-Oesterreich).</i>	
Die Liedertafel	1	Herr Zeller, C.	1
<i>Mannheim.</i>		<i>Stettin.</i>	
Herr Heckel, K. F., Musikalienhandlung	1	Herr Dr. Calo, Ferd. Friedrich	1
Herr Lachner, Vincenz, Kapellmeister	1	Herr Dohrn, C. A., Director	1
Herr Scipio	1	Herr Kossmaly, Kapellmeister	1
<i>Meiningen.</i>		<i>Stralsund.</i>	
Herr Freiherr von Liliencron	1	Herr Bratfisch, A., Musiklehrer	1
<i>Mohrungen.</i>		<i>Stuttgart.</i>	
Herr Heinrich, C. R., Rechtsanwalt und Notar	1	Der Verein für klass. Kirchenmusik	1
<i>Mühlheim a. d. Ruhr.</i>		Herr Dr. Faisst, Professor	1
Herr Engels, H., Musikdirector	1	Herr Zumsteeg, G. A., Musikalienhandlung	1
<i>München.</i>		<i>Tübingen.</i>	
Das Conservatorium der Musik	1	Die königl. Universitäts-Bibliothek	1
Der Oratorien-Verein	1	<i>Ulm.</i>	
Die königl. bair. Hofmusik-Intendanz	1	Die Kirchenpflege des Münsters	1
Die königl. bair. Hof- und Staatsbibliothek	1	<i>Weinheim.</i>	
Herr Knorr, A., Kaufmann	1	Herr Professor Dr. Bender, C.	1
Herr Lachner, Fr., General-Musikdirector	1	<i>Wien.</i>	
Herr Professor Maier, J. J., Conservator der musika-	1	Das k. k. Hofmusik-Grafen-Amt	1
lischen Abtheilung der königl. Bibliothek	1	Die Gesellschaft der Musikfreunde	1
Herr Professor Dr. Schafhäutl	1	Die k. k. Hof-Bibliothek	1
Herr Scherer, G., Lehrer	1	Herr Jüllig, Fr.	1
Herr Professor Wanner	1	Herr Paterno, Friedr., Kunsthandlung	1
Herr Professor Zenger	1	Freiin Marie von Sina	1
Herr Wüllner, Kapellmeister	1	<i>Wiesbaden.</i>	
<i>Münster.</i>		Der Cäcilien-Verein	1
Herr Julius O. Grimm, Musikdirector	1	<i>Wolfenbüttel.</i>	
<i>Naumburg.</i>		Herr Adv. Baumgarten, A.	1
Herr Krug, G., Appellations-Gerichtsrath	1	<i>Würzburg.</i>	
<i>Neuburg.</i>		Frau Prof. von Bezold	1
Das Studien-Seminar	1		
<i>Neuruppin.</i>			
Der Gesangverein	1		

## AUSLAND.

<i>BELGIEN.</i>		<i>Kingstown.</i>	
<i>Brüssel.</i>		G. E. W. Sproule, Esq.	1
Herr Professor Dupont, A.	1	<i>Leeds.</i>	
Herren Gebr. Schott, Musikalienhandlung	1	J. W. Atkinson, Esq.	1
<i>ENGLAND.</i>		W. Spark, Esq.	1
<i>Bridgewater.</i>		<i>Leicester.</i>	
Samuel Freemann, Esq.	1	G. Lohr, Esq.	1
<i>Brixton.</i>		<i>Liverpool.</i>	
H. L. Morley, Esq.	1	W. Laidlaw, Esq.	1
<i>Cambridge.</i>		W. J. Best, Esq.	1
Herr J. R. Lunn	1	<i>London.</i>	
<i>Cichester.</i>		Sacred Harmonic Society	1
The Rev. E. H. Acmilus Goddard, M. A. Cantab.	1	Herren Augener & Comp., Musikalienhandlung	3
<i>Edinburgh.</i>		Herr Berger, F.	1
For the chair of the Theory of music	1	Mess. John Broadwood & Sons	2
		Dr. E. Chipp	1
		E. Collett May, Esq.	1
		Francis Deffell, Esq.	1
		Herr Carl Deichmann	1
		S. Douglas	1
		Herren Dulau & Comp.	1

Miss Lucy Ellis	Expl.	<i>Rotterdam.</i>	Expl.
Herren Ewer & Comp., Musikalienhandlung	1	Der Verein zur Beförderung der Tonkunst	1
Herr Goldschmidt, Otto	1	Herr M. J. H. Beltjens, Particulier	1
E. J. Hopkins, Organist of the Temple Church	1	Herr van Ellemeet, de Jonge	1
V. Jervis, Esq.	1	Herr Litzau, J. B., Organist	1
Henry Leslie, Esq.	1	Herr Consul Serruys	1
C. Lonsdale, Esq.	1		
J. Marsh, Esq.	1	<b>RUSSLAND.</b>	
Russell Martineau,*M. A., Esq.	1	<i>Kokenhusen in Livland.</i>	
M. Victor Schölcher	1	Herr Pacht, Pastor	1
W. Schulthes, Esq.	1		
		<i>Moskau.</i>	
<i>Manchester.</i>		Herr Erlanger, M., kaiserl. russ. Musikdirector	1
Herr L. F. Lindau	1	Herr P. J. Jürgens	1
		<i>St. Petersburg.</i>	
<i>Newton Abbot.</i>		Die russ. Musikgesellschaft	1
The Reverend J. C. Parkyn	1	Herr Bernard, M., Musikalienhandlung	1
		Herr Büttner, A., Musikalienhandlung	1
<i>Salop.</i>		Herr Dmitri von Stassoff	1
G. Brookes, Esq.	1		
		<i>Riga.</i>	
<i>Sheffield.</i>		Die musikalische Gesellschaft	1
George Henry Smith, Esq.	1		
		<i>Viborg.</i>	
<i>Woolwich.</i>		Herr Faltin, R.	1
James Smyth, Esq.	1		
		<b>SCHWEIZ.</b>	
<i>York.</i>		<i>Basel.</i>	
R. M. Darnell, Capitain	1	Der Gesangverein	1
		Herr Jenny, Fr. W., Lehrer	1
<b>FRANKREICH.</b>		Herr Löw, Rud.	1
<i>Niort (Dep. des deux Sévres).</i>		Herr C. Menzel, Pastor	1
Herr Troppier, Alfred	1	Herr Riggensbach-Stehlin, F.	1
		<i>Bern.</i>	
<i>Havre.</i>		Herr Franck, E., Musikdirector	1
Herr Musikdir. Oechsner	1		
		<i>Bühler.</i>	
<i>Paris.</i>		Frau Sutter, Ständerath	1
Prinz von Villafranca	1		
Herr Behrens, Adolph	1	<i>Schaffhausen.</i>	
Herr de Beriot, fils	1	Die Schulbibliothek	1
Herr de Courcel	1		
Herr Flaxland, G., Musikalienhandlung	1	<i>Solothurn.</i>	
Herr Franck, A., Buchhandlung	2	Herr Wohlgenuth, Domcaplan, Director des Cäcilien-	1
Herr J. A. Gevaert	1	vereins	1
Fräulein Lewkowitz	1		
Herr Maho, J., Musikalienhandlung	1	<i>Zofingen.</i>	
Herren Pleyel, Wolff & Comp., Musikalienhandlung	1	Das Musik-Collegium	1
Herr Saint Saens, Camille	1		
Herr Solar, Christian	1	<i>Zürich.</i>	
Herr Stockhausen, J.	1	Die allgem. Musikgesellschaft	1
Frau Szarvady, Wilhelmine	1	Die Stadtbibliothek	1
Herr Tellefsen, T. D. A.	1		
Bibliothèque Impériale	1		
		<b>VEREINIGTE STAATEN.</b>	
<b>ITALIEN.</b>		<i>Boston.</i>	
<i>Rom.</i>		Herr Leonhard, Hugo	1
Herr Dr. Fr. Liszt	1	Harvard Musical Association	1
		<i>New York.</i>	
<b>NIEDERLANDE.</b>		Herren Beer & Schirmer, Musikalienhandlung	2
<i>Im Haag.</i>		Herren Scharfenberg & Luis, Musikalienhandlung	1
Herr Lefèvre, Louis Jos.	1		
Herr Organist Nicolai, W. F. G.	1	<i>St. Louis.</i>	
Herr Weygand & Comp., Musikalienhandlung	1	Herr Witter, Conrad, Buchhandlung	1



EINNAHME UND AUSGABE

DER

DEUTSCHEN HÄNDELGESELLSCHAFT

vom 16. October 1865 bis 13. November 1866.

# Einnahme.

	Thlr.	Ngr.	Pf.
An 6 eingezahlte Beiträge der Mitglieder auf das Jahr 1858. 1. Hälfte . . . . .	30	—	—
» 7 dergleichen auf das Jahr 1858. 2. Hälfte . . . . .	35	—	—
» 9 » » » » 1859. 1. » . . . . .	45	—	—
» 9 » » » » 1859. 2. » . . . . .	45	—	—
» 11 » » » » 1860. 1. » . . . . .	55	—	—
» 11 » » » » 1860. 2. » . . . . .	55	—	—
» 11 » » » » 1861. 1. » . . . . .	55	—	—
» 7 » » » » 1861. 2. » . . . . .	35	—	—
» 9 » » » » 1862. 1. » . . . . .	45	—	—
» 9 » » » » 1862. 2. » . . . . .	45	—	—
» 8 » » » » 1863. 1. » . . . . .	40	—	—
» 11 » » » » 1863. 2. » . . . . .	55	—	—
» 43 » » » » 1864. 1. » . . . . .	215	—	—
» 201 » » » » 1864. 2. » . . . . .	1005	—	—
» 262 » » » » 1865. 1. » . . . . .	1310	—	—
» 55 » » » » 1865. 2. » . . . . .	275	—	—
» 6 diverse Lieferungen apart . . . . .	21	15	—
Jahres-Subvention Sr. Majestät des Königs Georg V. von Hannover . . . . .	1000	—	—
Vorschuss des Cassirers. . . . .	1226	12	4
	Thlr. 5592	27	4

Die specielle Rechnung, welcher vorstehender Auszug entnommen ist, kann von den Mitgliedern der die Versendung dieses Auszuges nur durch einen zufälligen, aber jetzt glücklich gehobenen Umstand bis dahin

Leipzig, im Juli 1867.

## Ausgabe.

			Thlr.	Ngr.	Pf.
Vorschuss des Cassirers bei letzter Abrechnung . . . . .			1391	29	7
An verschiedene Buchhandlungen für 3 durch dieselben gezeichnete und ver-					
rechnete Beiträge auf das Jahr 1858. 1. Hälfte. 10 % Provision .	1	15	—		
» 3 dergleichen auf das Jahr 1858. 2. Hälfte. . . . .	1	15	—		
» 4    »    »    »    » 1859. 1.    » . . . . .	2	—	—		
» 4    »    »    »    » 1859. 2.    » . . . . .	2	—	—		
» 6    »    »    »    » 1860. 1.    » . . . . .	3	—	—		
» 6    »    »    »    » 1860. 2.    » . . . . .	3	—	—		
» 3    »    »    »    » 1861. 1.    » . . . . .	1	15	—		
» 3    »    »    »    » 1861. 2.    » . . . . .	1	15	—		
» 4    »    »    »    » 1862. 1.    » . . . . .	2	—	—		
» 4    »    »    »    » 1862. 2.    » . . . . .	2	—	—		
» 4    »    »    »    » 1863. 1.    » . . . . .	2	—	—		
» 4    »    »    »    » 1863. 2.    » . . . . .	2	—	—		
» 12    »    »    »    » 1864. 1.    » . . . . .	6	—	—		
» 126    »    »    »    » 1864. 2.    » . . . . .	63	—	—		
» 130    »    »    »    » 1865. 1.    » . . . . .	65	—	—		
» 5    »    »    »    » 1865. 2.    » . . . . .	2	15	—	160	15
Allgemeine Kosten, als: Druckkosten, Porto, Frachten, Feuerversicherung etc. . . . .			354	27	5
Zur Herstellung und Versendung des 8. Jahrgangs (Lief. 22—25) von Händel's					
Werken, 400 Exemplare:					
Für Collation, Redaction und Bearbeitung der Clavierauszüge. . . . .	125	—	—		
Für Platten, Stich, Correctur, Papier, Druck, Buchbinderlohn, Verpackungs-					
kosten und Expeditionsaufwand . . . . .	3095	20	2	3220	20
Druckkosten etc. für Händel's Werke 3. 11. 12., Lief. Neuer Abdruck. 35 Exemplare. . . . .			84	25	—
Zur Vorbereitung des IX. Jahrgangs von Händel's Werken . . . . .			380	—	—
			Thlr.	5592	27
					4

Gesellschaft bei dem Cassirer, Herrn Wilhelm Engelmann, eingesehen werden, und hat sich verzögert.

Das Directorium der Deutschen Händelgesellschaft.

MINCHEN

An die Mitglieder  
der  
**HÄNDELGESELLSCHAFT.**

---

Die zweite halbjährige Lieferung des 8. Jahrganges (enthaltend Bd. 23: **die kleine Cäcilienode**, Bd. 24: **Il Trionfo del Tempo**, Bd. 25: **Dettinger Te Deum**), schon seit einiger Zeit im Druck beendet, kommt erst jetzt zur Versendung, nachdem unsere öffentlichen Zustände wieder ganz gesichert sind. Wir sind erfreut, den verehrten Mitgliedern durch diese Zusendung die Gewissheit geben zu können, dass wir auch unter den Wirrsalen der jüngsten Ereignisse ruhig und gelassen an dem grossen Unternehmen fortgearbeitet haben, und somit keine Unterbrechung der Publication zu befürchten steht.

In Arbeit befinden sich: das Oratorium **Salomo**, **Alex. Balus**, die Oper **Radamisto**, **Instrumental-** und **Orgelconcerte** u. a. m., von welchen Werken die Mitglieder mehrere als 9. Jahrgang zu erwarten haben.

---

Wir benutzen diese Gelegenheit, um mitzutheilen, was von uns zur Förderung und praktischen Verwerthung der Ausgabe weiter geschehen ist.

Weil den Aufführungen nach unserer reinen originalgetreuen Partitur zunächst der Mangel gedruckter Chorstimmen hinderlich war,

haben wir, auf vielfaches Zureden, beschlossen,

**die Chorstimmen sämmtlicher zur Aufführung  
gelangender Werke**

in einer gleichmässigen, schön ausgestatteten und billigen Ausgabe erscheinen zu lassen. Die einzelnen Stimmen werden in hinreichend steifen, mit Titel versehenen Umschlägen, je nach den vier Stimmen in vier contrastirenden Farben, zu haben sein, so dass sämmtliche Chorstimmen Händel'scher Compositionen gleichmässig gestaltet in die Hände der Vereine gelangen für kaum die Hälfte der bisherigen Preise.

Bereits erschienen sind die Chorstimmen zu **Saul, Samson, der Trauerhymne, der kleinen Cäcilienode und Israel in Aegypten.**

Chorstimmen mit unsern Texten und der richtigen Musik machen damit übereinstimmende Clavierauszüge für die Sänger wie für das Publikum nöthig. Es werden daher

von sämmtlichen in Chorstimmen erscheinenden  
Werken auch die **Clavierauszüge**

herauskommen und ebenfalls ein handliches Format, schöne Ausstattung und sehr billigen Preis vereinigen. Bereits fertig sind die zu der **Trauerhymne, der kleinen Cäcilienode und Israel in Aegypten.**

Nur bei Uebertragung dieses Unternehmens in Eine Hand mit Ausschluss aller weiteren Concurrenz ist es möglich, eine solche, bei schöner Ausstattung billige, getreue und vollständige Ausgabe dieser Werke in Chorstimmen und Clavierauszügen zu Stande bringen zu können. Wir haben daher das ausschliessliche Eigenthums- und Verlagsrecht für die Chorstimmen, Clavierauszüge und Textbücher sämmtlicher Werke der Ausgabe der Händelgesellschaft mit unserer Uebersetzung an die Musikalien-Verlagshandlung

**J. Rieter-Biedermann in Leipzig und Winterthur**

übertragen, und erklären hiermit jede andere Ausgabe sowohl mit unserer Bearbeitung als auch mit unserer Uebersetzung, in welcher Form und in welchem Umfange sie auch immer sein möge, für

unbefugten Nachdruck, gegen welchen der Schutz der Gesetze wird angerufen werden.

Zur Ermöglichung von Aufführungen, welche die pecuniären Kräfte der Vereine wenig in Anspruch nehmen, wie auch zur Herstellung möglicher Correctheit und Uniformität, wäre die Anfertigung geschriebener, von den Vereinen leihweise zu beziehender Orchesterstimmen wohl zunächst sehr wünschenswerth. Hierüber werden wir uns später eine Mittheilung erlauben, erbitten uns aber zunächst darüber, wie über andere damit zusammenhängende Fragen, die Ansichten und Wünsche der Herren Musikdirectoren.

Leipzig, 1. Januar 1867.

## Das Directorium der Händelgesellschaft.

G. Gervinus.      Fr. Chrysander.

Leipzig und Winterthur, im Januar 1867.

P. P.

Es gereicht mir zur Ehre, Ihnen mitzutheilen, dass ich in Folge einer Anfrage von Seiten des Directoriums der Händelgesellschaft von demselben das Recht übernahm, die **Chorstimmen, Clavierauszüge** und **Textbücher** sämmtlicher Händel'scher Gesangwerke, mit der Ausgabe genannter Gesellschaft übereinstimmend, zu veröffentlichen, unter Zusicherung des alleinigen Eigenthums und des Schutzes der Gesetze.

Die Chorstimmen und Clavierauszüge erscheinen in einer gleichmässigen, schön ausgestatteten und billigen Ausgabe, mit einheitlicher Nummerirung und Directionsbuchstaben.

Bereits erschienen sind die **Chorstimmen** zu **Saul, Samson, der Trauerhymne, der kleinen Cäcilienode** und zu **Israel in Aegypten**, so wie die **Clavierauszüge** der drei letztern Werke.

Die Reihenfolge, in welcher die ferneren Werke erscheinen sollen, wird sich hauptsächlich nach den in Aussicht stehenden Auführungen richten.

Indem ich dieses Unternehmen, so wie auch meinen übrigen Verlag, Ihrer geneigten Berücksichtigung bestens anempfehle, zeichne

hochachtungsvoll

**J. Rieter-Biedermann.**